



Prot. n. 2284 del 05/12/2018

Avviso interno cod. INT\_2018/DSU/05

**Data scadenza presentazione domanda: 12/12/2018**

Delibera del Consiglio di Dipartimento del 29/11/2018

**AVVISO DI SELEZIONE PER L'INDIVIDUAZIONE DI N. 1 UNITA' TRA IL PERSONALE INTERNO DI ATENEIO  
Art. 6 del Regolamento per il conferimento di incarichi esterni di lavoro autonomo, ai sensi dell'art. 7 comma 6 del Dlgs. Del  
30 marzo 2001, n. 165**

Il Dipartimento di Studi Umanistici ha necessità di far eseguire la seguente prestazione, nell'ambito del Progetto "ANDC\_CRT\_17\_01 "Con parole mie" Una ricerca-azione sulla lingua per lo studio nelle classi plurilingui", responsabile scientifico dell'attività di ricerca è la Prof.ssa Cecilia Andorno.

### **Oggetto della prestazione**

Revisione di trascrizioni di dati linguistici su piattaforma ELAN, finalizzata all'allestimento di un corpus di interazioni in famiglie plurilingui (cinese-italiano).

Di concerto con il responsabile dell'attività, l'incaricato dovrà:

- verificare l'accuratezza della trascrizione di un corpus di 5 ore di interazioni in ambito familiare in lingua cinese (trascrizione pinyin), sulla base delle proposte offerte dalla bibliografia pertinente e in modo congruente con le specifiche richieste dal software ELAN;
- curare, ove mancante, la resa del testo cinese in italiano.

Il corpus dei dati dovrà essere consegnato in forma archiviabile secondo il formato ELAN e aggiunto ad un archivio SayMore già predisposto.

### **Durata**

La prestazione dovrà essere svolta in un arco temporale di 90 giorni, durante l'orario di servizio e senza compensi aggiuntivi.

### **Requisiti di ammissione e conoscenze richieste:**

- Diploma di Laurea (ordinamento ante D.M. 509/99) in Lettere o in Lingue e letterature straniere o in Scienze della comunicazione oppure lauree specialistiche equiparate (D.M. 509/99) oppure lauree magistrali equiparate (D.M. 270/04) o altro titolo equipollente, conseguito presso università straniere
- Elevate competenze linguistiche, orali e scritte, nella lingua cinese standard e capacità di comprensione dei dialetti cinesi dello Zhejiang;
- Dimestichezza con formati scientifici di traslitterazione del cinese.

### **Altri titoli preferenziali valutabili facoltativi**

- Competenze nel trattamento di dati linguistici, con particolare riferimento a dati di parlato e alla loro trascrizione;
- Competenze nell'uso del software di trascrizione ELAN.

Alla domanda il dipendente dovrà allegare

- 1) curriculum ed i titoli posseduti, nonché ogni altro elemento che riterrà utile presentare;



2) il nulla osta della struttura d'appartenenza.

La prestazione dovrà essere svolta durante l'orario di servizio.

Al fine dello svolgimento delle attività oggetto del presente avviso, il contenuto della prestazione deve essere ascrivibile alla categoria di inquadramento del personale interessato. Non è consentita l'attribuzione di mansioni superiori secondo quanto disciplinato dall'art. 52 del D.Lgs 165/01 e dell'art 24 del C.C.N.L. del Comparto Università sottoscritto in data 16/10/2008.

E' previsto un colloquio con la commissione giudicatrice al fine di valutare l'idoneità dei candidati all'attività richiesta su: comprensione di dati audio in lingua cinese; standard per la traslitterazione del cinese; modalità di traduzione e glossatura di dati linguistici; procedure, tecniche e strumenti della trascrizione del dato sonoro.

Tutti gli interessati, **entro e non oltre il termine perentorio del giorno 12/12/2018** dovranno far pervenire apposita domanda, redatta in carta semplice, e indirizzata al Direttore del Dipartimento di Studi Umanistici.

La domanda potrà essere consegnata a mano alla Sezione Contratti al Personale e Missioni Polo SUM, in Via Verdi n. 25, 3° Piano, dalle ore 10,00 alle 12,00 e dalle ore 14.00 alle ore 16.00 nei giorni feriali dal Lunedì al Venerdì oppure inviata per mail all'indirizzo [compensi.scienzeumanistiche@unito.it](mailto:compensi.scienzeumanistiche@unito.it).

Se nessun candidato è giudicato idoneo, ovvero in assenza di domande di partecipazione da parte del personale interno, sarà avviata apposita selezione pubblica.

Il presente avviso è altresì pubblicato sul sito del Dipartimento di Studi Umanistici

IL DIRETTORE

f.to prof. Donato Pirovano

Il documento originale con la firma autografa è a disposizione presso gli uffici del Sezione Contratti al Personale e Missioni Polo SUM, in Via Verdi n. 25, 3° Piano.



ALLEGATO A

DOMANDA DI PARTECIPAZIONE - (AVVISO INTERNO Cod. INT\_2018/DSU/05)

Al Direttore  
Del Dipartimento di Studi Umanistici

**Oggetto:** Manifestazione d'interesse allo svolgimento dell'attività sul progetto "ANDC\_CRT\_17\_01 "Con parole mie" Una ricerca-azione sulla lingua per lo studio nelle classi plurilingui", responsabile scientifico dell'attività di ricerca è la Prof.ssa Cecilia Andorno.

Il/la sottoscritto/a \_\_\_\_\_ (matr. \_\_\_\_\_)

Luogo di nascita: \_\_\_\_\_ prov. \_\_\_\_\_ Data di nascita \_\_\_\_\_

in servizio presso \_\_\_\_\_ (tel. \_\_\_\_\_)

E-mail \_\_\_\_\_

inquadrata/o nella cat. \_\_\_\_\_ area \_\_\_\_\_

### DICHIARA

A) di essere disponibile a prestare l'attività descritta nel bando cod. **INT\_2018/DSU/05** durante l'orario di servizio e senza compensi aggiuntivi.

B) di essere in possesso del titolo di studio richiesto dal bando, ovvero:

\_\_\_\_\_

conseguito presso \_\_\_\_\_

in data \_\_\_\_\_ con la votazione di \_\_\_\_\_

C) di svolgere la seguente attività lavorativa: \_\_\_\_\_

D) di aver dettagliato nel curriculum vitae allegato al presente modulo la durata, la tipologia, la natura dell'esperienza professionale richiesta nel bando di selezione nonché ogni altro elemento comprovante le capacità a svolgere le attività oggetto dell'incarico.

Allego nulla osta della struttura di appartenenza.

Recapito cui indirizzare eventuali comunicazioni: tel. \_\_\_\_\_ Email \_\_\_\_\_

Il/La sottoscritto/a esprime il proprio consenso affinché i dati personali forniti possano essere trattati nel rispetto D.Lgs. 196/2003 per gli adempimenti connessi alla presente procedura.

Data

Firma

\_\_\_\_\_

*Il/La sottoscritto/a, consapevole delle sanzioni penali previste dall'art. 76 del D.P.R. 28/12/2000 n. 445 nel caso di mendaci dichiarazioni, falsità degli atti, uso o esibizione di atti falsi o contenenti dati non più rispondenti a verità DICHIARA sotto la sua personale responsabilità che tutto quanto sopra riportato corrisponde al vero.*

*Il/La sottoscritto/a dichiara altresì che le eventuali fotocopie allegate sono conformi all'originale in proprio possesso, ai sensi dell'art. 46 del D.P.R. 445/2000.*

Data

Firma

\_\_\_\_\_



(Al Responsabile della struttura)

**(NULLA OSTA DELLA STRUTTURA DI AFFERENZA)**

IL SOTTOSCRITTO \_\_\_\_\_  
RESPONSABILE DEL \_\_\_\_\_ (STRUTTURA DI APPARTENENZA DEL  
DIPENDENTE) AUTORIZZA L'ASSEGNAZIONE TEMPORANEA DEL DOTT. / SIG.  
\_\_\_\_\_ PER \_\_\_\_\_ (PERIODO) PRESSO  
\_\_\_\_\_, SENZA ULTERIORE RICHIESTA DI  
SOSTITUZIONE DELLO STESSO.

DATA \_\_\_\_\_

FIRMA E TIMBRO

\_\_\_\_\_



**AVVERTENZA – LA PRESENTE DICHIARAZIONE DEVE ESSERE UTILIZZATA ESCLUSIVAMENTE NEI SEGUENTI CASI:**  
- **NELLE PROCEDURE SELETTIVE PER TITOLI ED ESAMI PER CERTIFICARE L'EVENTUALE POSSESSO DI TITOLI O LA CONFORMITA' ALL'ORIGINALE DEI TITOLI PRESENTATI DAL CANDIDATO ED ELENCATI NELLA DOMANDA. IN TAL CASO VA PRESENTATA UNITAMENTE ALLA DOMANDA DI PARTECIPAZIONE.**

**DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA DI CERTIFICAZIONE**

(Art. 46 D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445)

**DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA DELL'ATTO DI NOTORIETA'**

(Artt. 19 e 47 D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445)

Con riferimento alla selezione interna per N. 1 unità di personale interno destinato a svolgere, nell'ambito del progetto "ANDC\_CRT\_17\_01 "Con parole mie" Una ricerca-azione sulla lingua per lo studio nelle classi plurilingui", responsabile scientifico dell'attività di ricerca è la Prof.ssa Cecilia Andorno

Il/la sottoscritto/a \_\_\_\_\_

Nato/a a \_\_\_\_\_ Data di nascita \_\_\_\_\_

Città di residenza \_\_\_\_\_ prov. \_\_\_\_\_

Indirizzo \_\_\_\_\_ n. \_\_\_\_\_

Consapevole delle sanzioni penali, nel caso di dichiarazioni non veritiere e falsità negli atti, richiamate dall'art. 76 DPR n. 445 del 28/12/2000

**DICHIARA**

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

DATA, \_\_\_\_\_

Firma del dichiarante (1) \_\_\_\_\_

*(1) Ai sensi dell'art. 38, DPR n. 445 del 28/12/2000 la dichiarazione sostitutiva dell'atto di notorietà è sottoscritta dell'interessato in presenza del dipendente addetto, ovvero sottoscritta e inviata unitamente a copia fotostatica, non autenticata di un documento di identità del sottoscrittore, all'ufficio competente via fax, tramite un incaricato, oppure a mezzo posta.*

INFORMATIVA AI SENSI DELL'ART. 13 DEL D. LGS. 196/2003. I DATI SOPRA RIPORTATI SONO PRESCRITTI DALLE DISPOSIZIONI VIGENTI AI FINI DEL PROCEDIMENTO PER IL QUALE SONO RICHIESTE E VERRANNO UTILIZZATI ESCLUSIVAMENTE PER TALE SCOPO